

**Федеральное государственное казенное
образовательное учреждение высшего образования
«Университет прокуратуры Российской Федерации»**

Дальневосточный юридический институт (филиал)

Кафедра общегуманитарных и социально-экономических дисциплин

УТВЕРЖДАЮ
Директор
И.В. Малофеев
13.05.2024

Иностранный язык

Рабочая программа учебной дисциплины

Специальность 40.05.04 Судебная и прокурорская деятельность

*Уровень профессионального образования
высшее образование - специалитет*

*Специализация
Прокурорская деятельность*

Год начала подготовки – 2024

Очная форма обучения

Владивосток, 2024

Рабочая программа учебной дисциплины «Иностранный язык» обсуждена и одобрена на совместном заседании кафедр Дальневосточного юридического института (филиала) Университета прокуратуры Российской Федерации от 13.05.2024, протокол № 11.

Авторы-составители:

Кондратьев П.Б., старший преподаватель кафедры общегуманитарных и социально-экономических дисциплин Санкт-Петербургского юридического института (филиала) Университета прокуратуры РФ;

Амосова Т.В., доцент кафедры общегуманитарных и социально-экономических дисциплин Иркутского юридического института (филиала) Университета прокуратуры РФ, кандидат филологических наук, доцент;

Бахаровская Т.В., старший преподаватель кафедры общегуманитарных и социально-экономических дисциплин Луганского юридического института (филиала) Унтверситета прокуратуры РФ;

Колесник Е.С., старший преподаватель кафедры общегуманитарных и социально-экономических дисциплин Крымского юридического института (филиала) Университета прокуратуры РФ;

Кунашев Ю.М., доцент кафедры философии, социально-гуманитарных дисциплин и физического воспитания Университета прокуратуры Российской Федерации, кандидат экономических наук;

Хайрутдинова И.В., доцент кафедры философии, социально-гуманитарных дисциплин и физического воспитания Университета прокуратуры Российской Федерации, кандидат педагогических наук, доцент.

Рецензент:

Еремин А.В., доцент кафедры теории и истории государства и права Санкт-Петербургского юридического института (филиала) Университета прокуратуры Российской Федерации, кандидат исторических наук.

Ильина М.Г., доцент кафедры прокурорского надзора за исполнением федерального законодательства и участия прокурора в гражданском, административном судопроизводстве и арбитражном процессе Дальневосточного юридического института (филиала) Университета прокуратуры Российской Федерации, кандидат юридических наук, доцент

Иностранный язык: рабочая программа учебной дисциплины. — Владивосток: Дальневосточный юридический институт (филиал) Университета прокуратуры Российской Федерации, 2024. — 39 с.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования - специалитет по специальности 40.05.04 Судебная и прокурорская деятельность, утв. приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 18.08.2020 № 1058.

© Университет прокуратуры
Российской Федерации, 2024
© Кондратьев П.Б., Амосова Т.В.,
Бахаровская Т.В., Колесник Е.С. ,
Кунашев Ю.М., Хайрутдинова И.В., 2024

Оглавление

1. Цели освоения учебной дисциплины	4
2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
3. Место учебной дисциплины в структуре основной образовательной программы.....	5
4. Объем и структура учебной дисциплины	6
5. Содержание учебной дисциплины	8
6. Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	10
7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	28
8. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной дисциплины	34
9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	37
10. Лист согласований	39

1. Цели освоения учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины «Иностранный язык» является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, овладение необходимым и достаточным уровнем языковых знаний для решения коммуникативных задач в профессиональной и научной деятельности, формирование у студентов способности к межкультурному взаимодействию, а также готовности к дальнейшему самообразованию.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, индикаторы достижения

Процесс изучения учебной дисциплины «Иностранный язык (английский)» направлен на формирование у обучающегося следующих компетенций и индикаторов их достижения:

Универсальные компетенции

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции, которую формирует дисциплина	Планируемые результаты обучения по дисциплине
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.3. Составляет типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке	<i>Знает:</i> лексический и грамматический материал, необходимый для составления типовой деловой документации для академических и профессиональных целей на иностранном языке. <i>Умеет:</i> корректно использовать лексический и грамматический материал, необходимый для составления типовой деловой документации для академических и профессиональных целей на иностранном языке. <i>Владеет:</i> навыками составления типовой деловой документации для академических и профессиональных целей на иностранном языке.

		УК-4.4. Создает различные академические или профессиональные тексты на иностранном языке	<p><i>Знает:</i> тематический лексический и грамматический материал в объеме, необходимом для создания различных академических или профессиональных текстов на иностранном языке;</p> <p><i>Умеет:</i> интерпретировать и создавать иноязычный текст в деловом и академическом стилевом регистре;</p> <p><i>Владеет:</i> навыками создания различных академических или профессиональных текстов на иностранном языке.</p>
		УК-4.5. Выполняет перевод текстов с иностранного(-ых) на русский язык, а также с русского на иностранный(ые) язык(и)	<p><i>Знает:</i> тематический лексический и грамматический материал в заданном объеме для выполнения перевода текстов юридической направленности с иностранного(ых) языка(ов) на русский и с русского языка на иностранный(ые);</p> <p><i>Умеет:</i> выполнять перевод текстов юридической направленности с русского языка на иностранный(ые) и с иностранного(ых) языка(ов) на русский в том числе с применением компьютерных технологий;</p> <p><i>Владеет:</i> навыками перевода текстов юридической направленности с иностранного(ых) языка(ов) на русский и с русского языка на иностранный(ые).</p>

3. Место учебной дисциплины в структуре основной образовательной программы

Учебная дисциплина «Иностранный язык (английский)» относится к обязательной части Блока 1 основной образовательной программы.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и навыки, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практики:

1. Иностранный язык в профессиональной деятельности;
2. Учебная практика (практика по профилю профессиональной деятельности);

3. Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности);
4. Юридическая психология;
5. Культура речи и ораторское мастерство прокурорского работника

4. Объем и структура учебной дисциплины
Объем и виды учебной работы обучающегося
по дисциплине в целом по формам обучения

Общая трудоемкость дисциплины в ЗЕТ (час.) 4 ЗЕТ, 144 час.	
Виды учебной работы	Очная форма обучения
	Семестр (семестры) изучения
	1, 2
	Часы
Контактная работа	72
в том числе:	—
Лекции	—
практические занятия	72
Самостоятельная работа	72
Промежуточная аттестация зачет в 1 семестре зачет с оценкой во 2 семестре	

Тематический план для очной формы обучения

Раздел, тема учебной дисциплины, формы контроля	Всего часов	Виды учебной деятельности (в часах)					Примечание
		Контактная работа	в том числе:		Самостоятельная работа	Экзамен	
			Лекции	Практические занятия			
1	2	3	4	5	6	7	8
1 семестр							
Тема 1. Правоведение и ино- странный язык (вводная те- ма)	12	4		4*	8		*С использовани- ем аудио- и ви- деоматериалов
Тема 2. Источники права; история права и правовых систем	18	10		10*	8		*С использовани- ем аудио- и ви- деоматериалов
Текущий контроль Успеваемости	4				4		Домашняя кон- трольная работа

Тема 3. Государственное устройство и нормотворчество в англоязычных странах	18	10		10*	8		*С использованием аудио- и видеоматериалов
Тема 4. Деятельность правоохранительных органов в англоязычных странах	18	10		10*	8		*С использованием аудио- и видеоматериалов
<i>Текущий контроль Успеваемости</i>	2	2		2			<i>Аудиторная контрольная работа</i>
<i>Промежуточная Аттестация</i>							<i>Зачет</i>
Итого часов в 1-м семестре	72	36		36	36		
Из них в активных и интерактивных формах с использованием аудио и видеоматериалов	34	34		34			
2-й семестр							
Тема 5. Судостроительство и исполнение наказания в англоязычных странах	18	10		10*	8		*С использованием аудио- и видеоматериалов
<i>Текущий контроль Успеваемости</i>	2	2		2			<i>Аудиторная контрольная работа</i>
Тема 6. Публичное право	16	8		8*	8		*С использованием аудио- и видеоматериалов
Тема 7. Частное право	18	10		10*	8		*С использованием аудио- и видеоматериалов
<i>Текущий контроль Успеваемости</i>	4				4		<i>Доменная контрольная работа</i>
Тема 8. Деятельность международных организаций; профессиональная этика и коммуникация	14	6		6*	8		*С использованием аудио- и видеоматериалов
<i>Промежуточная Аттестация</i>							<i>Зачет с оценкой</i>
Итого во 2-ом семестре	72	36		36	36		
Из них в активных и интерактивных формах с использованием аудио и видеоматериалов	34	34		34			
Всего по дисциплине	144	72		72	72		
Из них в интерактивных формах с использованием аудио и видеоматериалов	68	68		68			

Примечание. Звездочкой «*» отмечены занятия, которые проводятся с использованием активных и интерактивных образовательных технологий, аудио и видео материалов.

5. Содержание учебной дисциплины

Содержание разделов дисциплины, структурированное по темам (программа курса)

Тема 1. Правоведение и иностранный язык (вводная тема)

Юридический английский язык как языковая система. Связь языка и права. Современные системы права. Правопонимание англосаксонского мира.

Лексико-грамматический минимум по теме.

Чтение текстов по теме (ознакомительное, просмотровое, поисковое, изучающее), просмотр аудиовизуальных материалов.

Типология текстов юридической направленности.

Тема 2. Источники права; история права и правовых систем

Англосаксонская правовая семья. Понятие об общем праве. Возникновение и становление общего права. Источники общего права. Великая Хартия Вольностей: история и современное значение. Общее право и право справедливости.

Лексико-грамматический минимум по теме.

Чтение текстов по теме (ознакомительное, просмотровое, поисковое, изучающее), просмотр аудиовизуальных материалов.

Деловое письмо. Структура делового письма. Правила оформления адреса, приветствия, заключительной части письма.

Устная и письменная коммуникация в профессионально-ориентированных ситуациях общения.

Тема 3. Государственное устройство и нормотворчество в англоязычных странах

Государственное устройство Великобритании. Британская монархия. Законодательная исполнительная, судебная ветви власти. Политические партии.

Государственное устройство США. Политические партии. Президентские выборы в США.

Лексико-грамматический минимум по теме.

Научный стиль в английском языке. (*Academic writing in English*). Виды научных текстов.

Тема 4. Деятельность правоохранительных органов в англоязычных странах

Виды правонарушений. Понятие преступления в общем праве. Виды преступлений. Уголовное преследование преступлений в Великобритании. Служба королевский прокуроров. Уголовное преследование преступлений в США.

Деятельность полиции.

Лексико-грамматический минимум по теме.

Научный стиль в английском языке. Стиль изложения (объективность, точность, логичность).

Тема 5. Судустройство и исполнение наказания в англоязычных странах

Судебная система Великобритании: история и современность.

Судебная система США.

Порядок и условия исполнения наказания в Великобритании. Меры, не связанные с лишением свободы: отсрочка приговора, probation, предоставление услуг обществу.

Лексико-грамматический минимум по теме.

Чтение текстов по теме (ознакомительное, просмотровое, поисковое, изучающее), просмотр аудиовизуальных материалов. Составление аннотации к текстам по теме.

Научный стиль. Термины. Синтаксис научного текста на английском языке. Порядок слов. Безличные предложения. Модальные глаголы. Длина предложения. Союзы и связующие слова.

Тема 6. Публичное право

Понятие публичного права в англоязычных странах. Отрасли публичного права в англоязычных странах: конституционное право, международное право, административное право, уголовное право, муниципальное право. Конституционализм в Великобритании. Конституция США: история и современность. Особенности американского федерализма.

Лексико-грамматический минимум по теме.

Чтение текстов по теме (ознакомительное, просмотровое, поисковое, изучающее). Перевод текстов по теме. Составление аннотации к тематическим текстам. Научный стиль. Подготовка научного текста на английском языке. Структура научного текста. Лексические и грамматические особенности научного текста.

Тема 7. Частное право

Понятие частного права в англоязычных странах. Источники частного права: законы, прецеденты, общие принципы.

Лексико-грамматический минимум по теме.

Чтение текстов по теме (ознакомительное, просмотровое, поисковое, изучающее). Составление аннотации к тематическим текстам.

Критерии качества перевода текста. Принципы или правила перевода. Нормы перевода. Конвенциональная норма перевода. Норма эквивалентности перевода. Жанрово-стилистическая норма перевода. Требование нормативного использования переводчиком языка перевода. Перевод текстов по теме.

Тема 8. Деятельность международных организаций; профессиональная этика и коммуникация

Английский язык в СМИ и международных организациях: *lingua franca* и источник новых терминов.

Лексико-грамматический минимум по теме.

Чтение текстов по теме (ознакомительное, просмотровое, поисковое, изучающее). Перевод текстов по теме. Составление аннотации к тематическим текстам.

Трудности письменного перевода с английского на русский язык текстов юридической направленности. Трудности грамматического характера. Перевод служебных слов. Правила передачи безэквивалентной лексики, правила передачи имен собственных. Перевод текстов по теме.

6. Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Важным видом работы при изучении дисциплины «Иностранный язык (английский)» является самостоятельная (внеаудиторная) работа обучающегося, которая осуществляется в следующих формах:

1. Чтение и перевод со словарем правовых текстов по изучаемым темам;
2. Подготовка глоссария к текстам.
3. Подготовка изложения на английском языке содержания прочитанного текста;
3. Работа над активизацией профессиональной лексики;
4. Выполнение домашнего письменного задания;
5. Подготовка к аудиторной контрольной работе;
6. Составление аннотации к тексту по изучаемой теме;
7. Подготовка доклада на английском языке по изучаемым темам

8. Аудирование.

Выполнение всех данных форм самостоятельной работы, направлено на формирование компетенции по данной дисциплине – УК-4 «Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия».

Методические рекомендации по подготовке глоссария к тексту.

Работа с любым текстом в рамках практических занятий по дисциплине предваряется самостоятельной подготовкой глоссария. Под глоссарием в настоящей программе понимается список слов, составленный к конкретному тексту.

Для составления глоссария к тексту:

1. Прочитайте текст с целью ознакомления с его общим содержанием;
2. Затем, читая текст повторно, отметьте незнакомые слова. Особое внимание обратите на слова, имеющие высокую коммуникативную ценность.
3. Выпишите слово, прослушайте его фонетическую форму, и, пользуясь переводным словарём, подберите вариант перевода, в наибольшей степени соответствующий его контекстному значению. Исследуйте остальные значения, составьте собственное «представление» о слове.

Технически работа над глоссарием проходит следующим образом.

Сначала все незнакомые слова выписываются столбиком по мере их встречаемости в тексте. Необходимо писать слова в прямом смысле слова, а не копировать, и не печатать. Это важно! Мобильные приложения и веб-тренажёры могут быть очень полезны при изучении новой лексики, но заменить самостоятельную аналитическую работу студента они не могут. Необходимо записывать слова в исходной (словарной) форме, а не той форме, в которой они употреблены в тексте.

Следующий этап — работа со словарём.

Найдя слово в словаре, сначала необходимо убедиться, что оно в одном из своих значений соответствует контексту. Для этого надо просмотреть всю словарную статью. Убедившись в том, что слово найдено правильно, можно приступать непосредственно к работе со словарной статьёй. Слово, как основная смысловая единица языка, имеет значение, которое облекается в определённую форму – графическую и фонетическую. В первую очередь, необходимо отработать графическую форму слова. Проще говоря, записать его в глоссарий и запомнить, как оно пишется. Далее, следует выписать в глоссарий транскрипцию слова. Если есть возможность, очень желательно неоднократно прослушать произношение слова, пользуясь электронным словарём

В случае, если значение лексической единицы английского языка расходится со значением соответствующего слова в родном языке то, пользуясь толковым/специальным словарём, необходимо уточнить значение выписанного

слова. У многозначных слов (а их большинство) приходится изучить помимо прямого значения – первого в словарной статье – все остальные.

Какое значение слова выбрать из словарной статьи? Целесообразно выписать несколько значений слова, которые могли бы устроить данный контекст. В дальнейшем, когда текст будет переведен, точное значение слова можно будет выделить в глоссарии и, заучивая, концентрироваться именно на этом значении.

Может возникнуть ситуация, когда ни одно из словарных значений не удовлетворяет корректному переводу, и слово переводится, исходя из смысла, заложенного в контексте. Такое значение слова называется «контекстным» или «контекстуальным». В этом случае, слово добавляется в глоссарий с пометой «зд.», то есть «здесь», «в данном контексте», но заучиваются наиболее близкие словарные значения, а контекстное «имеется в виду».

Переводя словосочетания, следует помнить, что существуют свободные и устойчивые словосочетания. Последние следует заучивать как единую лексическую единицу. Как правило, в словаре переводы таких словосочетаний выделяются в словарной статье определённым образом.

Методические рекомендации по чтению и переводу правовых текстов

Приступая к переводу текста следует внимательно дочитать его до конца для ознакомления с его содержанием. Читая текст, отмечайте все трудные места. Затем разбейте его на смысловые отрезки и начинайте переводить текст по предложениям. Если в смысловом отрезке присутствуют сложные предложения, необходимо проанализировать каждую из частей, увязывая ее с остальными и с последующими предложениями. Предложения следует анализировать следующим образом:

- найти подлежащее и сказуемое;
- разбить все предложение на смысловые элементы;
- перевести предложение дословно;
- не глядя на предложение, рассказать себе простыми словами основной его смысл;
- сделать окончательный перевод, строя русское предложение согласно правилам русского языка.

Переведя предложение, следует выписывать незнакомые слова и одновременно искать в словаре их значение, соответствующее данному контексту. Следует учитывать, что в английском языке слова с одинаковым написанием могут выступать в качестве различных частей речи. Это отражено в словарях, где каждая лексема имеет гнездо значений.

Чтобы сделать правильный выбор, следует прежде всего определить (по форме и месту в предложении), какой частью речи является нужное вам слово, а затем начинать искать его значение в гнезде после букв, сокращенно указывающих часть речи: *n* - существительное, *v* – глагол и т.д.

В разделе каждой части речи слово тоже может иметь различные значения. Необходимо прочесть их все и только потом выбрать то, которое подходит по контексту.

Шкала и критерии оценивания перевода

Оценка **«отлично»** выставляется за перевод, выполненный в полном объеме с английского языка на русский и с русского языка на английский без существенных смысловых искажений;

Оценка **«хорошо»** выставляется за перевод, выполненный в полном объеме с английского языка на русский и с русского языка на английский. При переводе с английского языка допускается 1 - 2 существенных искажения (на уровне предложения) и 3 - 4 неточности в передаче лексических и грамматических значений *или* при пропусках и незаконченном переводе текста на 15% текста. При переводе с русского языка на английский допускается 3 - 4 неточности в передаче лексических значений и в подборе терминологических эквивалентов, а также 2 неточности в грамматическом построении предложений.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется за перевод, выполненный в полном объеме. При переводе с английского языка на русский допускается 3 - 4 существенных искажения смысла (на уровне предложения) и 3 - 4 неточности в передаче лексических и грамматических значений *или* при выполнении перевода на 70% (допускаются незначительные грамматические и лексические недостатки). Объем предложений, при переводе которых было допущено искажение смысла, не должен превышать 25% текста. При переводе с русского языка на английский допускается не более 3-4 существенных искажений и 3-4 неточностей, а также не более 3-4 грамматических ошибок.

Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется за перевод с таким количеством лексических и грамматических неточностей, которые свидетельствуют о непонимании основного содержания текста, *или* при выполненном менее чем на 60% переводе текста.

Методические рекомендации по подготовке изложения на английском языке содержания текста

Подготовка к пересказу включает внимательное прочтение текста, осмысление его содержания и логической организации с разъяснением для себя непонятных мест. После этого своими словами (с использованием необходимой лексики и простых конструкций из текста) устно формулируется содержание каждого абзаца текста. При этом, для успешного выполнения связанных с говорением заданий необходимо формулировать простые высказывания согласно основным правилам грамматики и синтаксиса. Для облегчения работы можно записывать ключевые слова и выражения, которые по-

могут воспроизвести содержание при объединении пересказанных отрывков в одно целое.

Шкала и критерии оценивания изложения

Оценка **«отлично»** ставится в том случае, когда рассказ свидетельствует о полном понимании темы и правильной передаче содержания на английском языке. Допускаются лексические, грамматические и фонетические ошибки, не препятствующие пониманию речи экзаменуемого.

Оценка **«хорошо»** ставится в том случае, когда рассказ отражает лишь основное содержание темы. Допускается 1-2 ошибки, препятствующие пониманию речи студента, но устранимые при высказывания замечания, а также ошибки, не препятствующие пониманию высказывания студента.

Оценка **«удовлетворительно»** ставится в том случае, когда студент передает лишь общий смысл текста в рамках заданной темы. Допускается замедленный темп речи и 3-4 лексических или грамматических ошибки, препятствующие пониманию смысла высказывания, но устранимые в результате замечания преподавателя.

Оценка **«неудовлетворительно»** ставится в том случае, когда рассказ и последующая беседа свидетельствуют о полном непонимании заданной темы и неумении студента выразить свою мысль по-английски.

Методические рекомендации по активизации профессиональной лексики

Работа над активизацией профессиональной лексики необходима для того чтобы овладеть навыками понимания юридических англоязычных текстов и общения на английском языке по правовой тематике. Для этого рекомендуется вести собственный терминологический словарь, регулярно записывая в него незнакомые слова и выражения. Чтобы избежать ошибок в произношении нового слова или юридического термина важно также выписать его транскрипцию.

Каждое впервые встречающееся производное слово рекомендуется проанализировать с точки зрения словообразования (выделить корень, приставку, суффикс).

Заучивать термины следует с обязательным проговариванием их вслух, что обеспечивает артикуляционную тренировку речевого аппарата, развивает моторную и слуховую память, приводит в соответствие зрительный и звуковой образ лексической единицы, что важно также для развития навыков аудирования и говорения. Оpoznание и понимание заученных единиц в тексте (в рамках предложения) дает возможность извлекать информацию на уровне предложения и далее – на уровне всего текста.

Чтобы закрепить в памяти отдельные слова и выражения, рекомендуется систематически перечитывать изученные ранее тексты, читать больше текстов, статей и книг на английском языке по специальности.

Шкала и критерии оценивания знания профессиональной лексики

Усвоение лексики студентами оценивается на основании устного опроса на занятии на знание английской терминологии по заданной теме и написании лексического диктанта (quiz) из 20-25 слов и словосочетаний на изучаемую тему путем быстрого написания английского эквивалента диктуемому по-русски слову или выражению без подготовки и времени на обдумывание.

Оценка **«отлично»** ставится при отсутствии орфографических ошибок или пропуска слов.

Оценка **«хорошо»** ставится в случае одной орфографической ошибки или пропуска одного слова.

Оценка **«удовлетворительно»** ставится в случае двух орфографических ошибок или пропусков слов.

Оценка **«неудовлетворительно»** ставится в случае 3 или более ошибок или пропусков слов.

Методические рекомендации по выполнению домашнего письменного задания

При выполнении домашних письменных заданий на усвоение грамматических явлений необходимо прочесть правило, описывающее изучаемое явление и с помощью приведенных примеров понять ситуации его применения. Затем следует самостоятельно проделать ряд упражнений тренировочного характера, приведенных в учебнике ниже, которые помогут приобрести первоначальные навыки в применении изучаемого явления. Поняв принцип, по которому действует правило, и, закрепив его несколькими практическими упражнениями, можно приступать к выполнению заданного на дом упражнения, сверяясь (при необходимости) с правилом и предложенными образцами и примерами. По окончании работы желательно произвести проверку выполненного задания (самоконтроль), что даст возможность еще раз повторить правило (явление) и устранить возможные ошибки.

Для успешного выполнения заданий, связанных с говорением, необходимо прилагать сознательные усилия для формулировки простых высказываний согласно основным правилам грамматики и синтаксиса. Для повествовательного предложения следует выбирать подлежащее и сказуемое, ответив себе на вопросы: «Кто/что действует в предложении?» и «Что он (она, они, оно) делает или в каком состоянии находится?». Второстепенные члены предложения – определение подлежащего и дополнение к сказуемому – следуют за определяемыми членами предложения, а обстоятельства ко всему предложению могут стоять в его начале или завершать предложение, что соответствует общей логике любого высказывания. Высказывание должно относиться к определенному времени и обозначать действие определенного вида, поэтому необходимо помнить, что описываемые действия могут (в самом

обобщенном виде) обозначать факты, процессы и результаты процессов или действий. Строить вопросительное предложение следует, помня о ряде несложных правил, главное из которых – определить способ описания действия (факт, процесс, результат, результат процесса), после чего выстроить порядок слов в вопросе, расположив элементы сказуемого слева (вспомогательный глагол или связка) и справа (смысловая часть) от подлежащего, помня о необходимости вопросительного слова при запросе конкретной информации (т.н. общие и специальные вопросы). Другие типы вопросов являются модификациями повествовательного предложения (т.н. разделительный вопрос) и общего вопроса (т.н. альтернативный вопрос), поэтому логика их построения прозрачна и легко объяснима.

Усвоение и пополнение лексического запаса происходит, в основном, в процессе выполнения домашних заданий, а его закрепление и активизация (использование в речи) – задача аудиторных занятий, которые дают возможность перевести пассивные знания (уровень восприятия информации) в активные навыки и умения (уровень осознанного получения и передачи информации) как в монологическом высказывании, так и в беседе.

Пример домашнего письменного задания

*I. Переведите на русский язык предложения, обращая внимание на правила перевода **атрибутивных препозитивных словосочетаний**:*

1. In 1965 California established the first crime victim compensation program.
2. One vital source of information for police officers is the FBI's online computerized National Crime Information Center (NCIC).
3. Following publication of the Presidential Crime Commission's Recommendation that by 1984 all police officers be required to have at least a bachelor's degree, Congress created and funded the Law Enforcement Education program (LEEP).
4. Much of the African-American gang wall writing is filled with profanity.
5. In 1979 Frank G. Garrington, considered by many to be the father of the victims' right movement, founded the Crime Victims' Legal Advocacy Institute, Inc.

*II. Поставьте глаголы в нужную форму и переведите на русский язык, применяя правила **перевода независимого (абсолютного) причастного оборота**:*

1. The contract (to draw up) in English and in Russian; both texts (to be) equally valid.
2. The documents not (to arrive) on time, the trial (to have) to be postponed.

3. Money laundering (to make) a separate criminal offence in the US in 1986, one goal (to be) to identify offshore jurisdictions that do not cooperate with the US in investigation and prosecution of money laundering.

III. Переведите с русского на английский язык, используя независимый причастный оборот:

1. Поскольку далее никаких вопросов не оставалось, собрание акционеров было закрыто.
2. Англия выглядела лишь формальным победителем во Второй мировой войне, при том, что её экономика входила в период стагнации и упадка.
3. Поскольку договор был составлен не в письменной форме, сторонам договора пришлось признать его недействительным.

IV. Переведите следующие предложения и определите роли в предложении для verbals:

1. The role of the jury is to agree a verdict, having heard and considered the facts according to the evidence led.
2. Asked to justify his decision to cut the R and D budget, the head of the company failed to sound convincing.
3. When making an arrest, if there is no resistance, no force should be used.

V. Переведите предложения на английский, используя обороты Complex Object и Complex Subject с инфинитивом:

1. Его заставили подписать прошение об отставке.
2. Кажется, в последнее время в нашем городе было несколько случаев квартирных краж.
3. Ходят слухи, что она была отравлена.
4. Думают, что правительство планирует провести выборы в июне.
5. Утверждали, что он отказался от вознаграждения.

VI. Измените предложения, используя оборот Complex Subject с инфинитивом, и переведите на русский:

1. The burglar was breaking into the house when the police arrived – it hadn't been planned, just happened. (to happen)
2. The newspaper reported that he had been a spy during the war. (to report)
3. There is rumour that the castle is haunted. (to rumour)

VII. Переведите предложения, используя Сослагательное наклонение:

1. Жаль, что не было проведено расследования причин катастрофы.
2. Жаль, что ты ударил его так сильно.
3. Если бы я сейчас был на вашем месте, я бы чувствовал себя счастливым.
4. Полиция отдала приказ, чтобы все огнестрельное оружие было сдано .

Шкала и критерии оценивания домашнего письменного задания

Оценка **«отлично»** – студент правильно выполняет грамматические упражнения в соответствии с изученными грамматическими правилами, допуская не более одной ошибки. Демонстрирует знания пройденного лексического материала в полном объеме.

Оценка **«хорошо»** – студент выполняет грамматические упражнения в соответствии с изученными грамматическими правилами, допуская не более двух ошибок. При выполнении лексических заданий допускает не более двух ошибок.

Оценка **«удовлетворительно»** – студент правильно выполняет половину общего объема лексических и грамматических заданий.

Оценка **«неудовлетворительно»** – студент правильно выполняет менее половины общего объема лексических и грамматических заданий.

Методические рекомендации по подготовке к аудиторной контрольной работе

Поскольку при сдаче экзамена по данной дисциплине вопрос по грамматике английского языка не предусмотрен, проверка усвоения грамматического материала осуществляется в форме текущего контроля путем написания аудиторной контрольной работы в конце курса.

К аудиторной контрольной работе следует готовиться заранее, повторив по своим конспектам или имеющимся грамматическим пособиям те правила и объяснения соответствующих грамматических явлений, которые были объявлены в качестве темы аудиторной контрольной работы, просмотрев предлагаемые примеры решений аналогичных заданий по данной теме в качестве тренировки.

При выполнении заданий на усвоение грамматических явлений необходимо прочесть правило, описывающее изучаемое явление и с помощью приведенных примеров понять ситуации его применения. Затем следует самостоятельно проделать ряд упражнений тренировочного характера, приведенных в учебнике ниже, которые помогут приобрести первоначальные навыки в применении изучаемого явления. Поняв принцип, по которому действует правило, и, закрепив его несколькими практическими упражнениями, можно приступать к выполнению заданного на дом упражнения, сверяясь (при необходимости) с правилом и предложенными образцами и примерами. По окончании работы желательно произвести проверку выполненного зада-

ния (самоконтроль), что даст возможность еще раз повторить правило (явление) и устранить возможные ошибки.

Шкала и критерии оценивания подготовки к написанию аудиторной контрольной работы

Оценка **«отлично»** – студент правильно выполняет грамматические упражнения в соответствии с изученными грамматическими правилами, допуская не более одной ошибки. Демонстрирует знания пройденного лексического материала в полном объеме. При переводе текста студент допускает не более одной неточности, не искажающий общий смысл высказывания.

Оценка **«хорошо»** – студент выполняет грамматические упражнения в соответствии с изученными грамматическими правилами, допуская не более двух ошибок. При выполнении лексических заданий допускает не более двух ошибок.

Оценка **«удовлетворительно»** – студент правильно выполняет 50 % от общего объема лексических и грамматических заданий.

Оценка **«неудовлетворительно»** – студент правильно выполняет менее 50 % от общего объема лексических и грамматических заданий.

Пример задания для аудиторной контрольной работы

1) Read the sentence and then write another sentence with the same meaning

Examples: It is believed that the wanted man is living in New York.

The wanted man is believed to be living in New York.

It is thought that the prisoner escaped by climbing over the wall.

The prisoner is thought to have escaped by climbing over the wall.

1. It is said that many people are homeless because of the flood.
Many people are said
2. It is known that the Governor is in favor of the new law.
The Governor
3. It is expected that the President will lose the election.
The President
4. It is believed that the thieves got in through the kitchen window.
The thieves.....
5. It is alleged that she drove through the town at 90 miles an hour.
She
6. It is reported that two people were seriously injured in the accident.
Two people
7. It is said that three men were arrested after the explosion.

Three men

2) Translate the infinitive of verbs into Russian in the following sentences:

1. The Government do not want strong laws *to enforce* other measures to stop race hatred and discrimination.
2. If you want to set up business under English law, the first question *to consider* is to form a limited company or not.
3. The weight of goods to be shipped stated in the bill-of-lading *is to be considered* final and binding upon both Parties.
4. Many investigators carry a card that contains the Miranda warning¹ *to be read* before interrogating a suspect.
5. The payments *to be made* are attached as Appendix 1A.
6. The air of indecision in Britain's relations to the Common Market *is bound to have an effect* on the export orders won for British firms.
7. The Home Secretary *is expected to make* a statement next week on the validity of the practice of allowing outside observers, photographers, and television cameramen to be present at the counting of the votes at a parliamentary election.
8. The report says that it appears that the building industry is *unlikely to be re-formed* from within and that some form of compulsion will be necessary if reasonable standards of construction and finish are to be secured and jerry-building discouraged.
9. About 60 people *were yesterday reported to have been arrested* on subversion charges.
10. The announcements of Mr. B.'s latest trip *is bound to intensify* suspicions about the objectives of the Government's maneuvers.

3) Translate into English by using perfect infinitive of verbs after modal verbs.

1. Вы, возможно (может быть), читали его отчет об этом деле.
2. В большинстве стран лицо не может быть признано виновным, если, по мнению врача, оно не могло отвечать (быть ответственным) за свои действия из-за психического заболевания.
3. Истец потребовал возместить упущенную выгоду (lost profit), которую он мог бы получить, если бы оборудование было доставлено вовремя.
4. Обе стороны в деле должно быть осознали, что все мы живем на одной земле.
5. Возможно, общество находится в критическом состоянии.

¹ Miranda warning (US) - «предупреждение Миранды»: права лица, подозреваемого в совершении преступления, которыми оно обладает при задержании и которые ему должны быть разъяснены при аресте до начала допроса.

6. *Не может быть, что общество того времени было в настолько критическом состоянии.*

**Методические рекомендации по составлению аннотации к тексту
по изучаемой теме**

Аннотация - это короткая, сжатая характеристика содержания и перечень основных вопросов книги, статьи.

Для того чтобы сделать аннотацию, необходимо прочитать текст, составить план, затем сформулировать основные положения, перечислить основные вопросы. При составлении аннотации необходимо придерживаться определенных требований:

1. Аннотации должны быть составлены так, чтобы их содержание было доступно для усвоения при первом же прочтении, в то же время должны быть отражены все наиболее важные моменты первоисточника.
2. Аннотации должны быть научно грамотны, они не должны отражать субъективных взглядов автора.
3. Язык аннотации должен быть лаконичным, точным и в то же время простым, лишенным сложных синтаксических построений.
4. В текст аннотации часто вводятся неопределенно-личные местоимения и конструкции типа: «сообщается», «описывается», «излагается» и т.д.
5. Употребление терминологии, сокращений, условных обозначений в аннотациях должно соответствовать нормам, принятым в конкретной области знаний.

При составлении аннотаций необходимо также учитывать следующее:

- В силу незначительного объема аннотация должна раскрывать, а не повторять иными словами заголовки источника информации;
- Вид, а, следовательно, и объем аннотации зависят от значимости аннотируемого материала и его особенностей, а также от целевого назначения аннотации. Объем аннотации не превышает 600 печатных знаков.

Список выражений, рекомендуемых для написания аннотации:

кратко описывается...	It is described in short...
вводится...	... is introduced
показано, что...	It is shown that...
дается (предлагается)...	... is given
рассматривается...	It deals with...
предусматривается...	... is provided for
предназначен для...	is designed for...
исследуется...	is examined, is investigated
анализируется...	is analyzes
формулируется...	is formulated
подчеркивается необходимость	

использования...	the need is stressed to employ...
обращается внимание на...	attention is drawn to...
приведены данные о...	data are given about...
делаются попытки проанализировать, сформулировать...	attempts are made to analyze, to formulate
делаются выводы...	conclusions are drawn...
даны рекомендации...	recommendations are given...

Шкала и критерии оценивания к составлению аннотации к тексту по изучаемой теме

Оценка *«отлично»* – аннотация на английском языке в кратком виде полностью отражает основные вопросы и общее содержание аннотируемого текста. Язык аннотации точный и грамотный, выражает тему оригинала лаконично, не превышая принятый объем текста. Терминология, сокращения, условные обозначения соответствуют нормам, принятым в данной области знаний.

Оценка *«хорошо»* – аннотация написана грамотным английским языком, но не в полной мере раскрывает основное содержание источника или слишком подробно излагает частный вопрос в аннотируемом тексте, излишне перегружая изложение необязательными деталями, превышая установленный объем.

Оценка *«удовлетворительно»* – в английском языке аннотации много грамматических ошибок и неправильных построений предложений, но в целом смысл высказываний понятен. Содержание аннотации не в полной мере, но в общем соответствует содержанию аннотируемого источника.

Оценка *«неудовлетворительно»* – студент просто повторяет в аннотации заголовки статьи или аннотируемого источника, не раскрывая его смысла.

Методические рекомендации к подготовке доклада к практическому занятию по изучаемым темам

Доклад обучающегося на практических занятиях представляет собой устное выступление на английском языке с использованием конспекта, плана доклада, схем, рисунков, иллюстраций и т.д. Целью доклада для студента должны выступать достаточно глубокое изучение какого-либо вопроса из списка предложенных тем, касающихся правовой системы страны изучаемого языка, проведение сравнительного анализа в рамках рассматриваемого вопроса, демонстрация способностей свободного рассуждения на английском языке на исследуемую тематику, организации дискуссии, готовность ответа на поставленные вопросы. Не рассматривается в качестве доклада и не может быть оценено неотрывное чтение заранее подготовленного конспекта.

При подготовке к докладу студент должен уяснить цели и задачи исследования, предварительно ознакомиться с рекомендуемой литературой и

иными источниками, в том числе и из глобальных информационных систем (Internet и др.). Необходимо сопоставить позиции отдельных авторов, провести по возможности их критический анализ, а при необходимости - сформировать аргументы для обоснования своей точки зрения.

Письменную часть работы рекомендуется проводить, прежде всего, не в целях полного конспектирования всего материала, а для формирования плана выступления, с обозначением ключевых вопросов темы, схем, графиков и т.д. В выступлении оцениваются, в первую очередь, способности студентов к изложению изученного материала на английском языке, свободное им владение.

Перечень тем для подготовки докладов на английском языке

1. Sources of Law in Great Britain (Источники права Великобритании)
2. Classification of Law into branches (Отраслевое деление права)
3. Categories of public law (Категории публичного права)
4. Branches of civil law (Отрасли гражданского права)
5. Law of Torts in Great Britain and the USA (Деликтное право в Великобритании и в США)
6. Types of contracts (Виды договоров)
7. Trust Law in Great Britain and the USA) Право доверительной собственности в Великобритании и США)
8. Magistrates' courts and Crown courts in Great Britain (Магистратские суды и Суд Короны в Великобритании)
9. UK Bribery Act 2010 (Закон Великобритании о противодействии коррупции)
10. The Institution of attorneys in the USA (Институт атторнеев в США)

Шкала и критерии оценивания к подготовке доклада

За подготовленный доклад студент получает оценку «Зачтено» или «Не зачтено».

Оценка «Зачтено» выставляется после представления доклада в соответствии с требованиями, изложенными в вышеприведенных методических рекомендациях.

Оценка «Не зачтено» ставится, если студент зачитал принесенный текст, не понимая его смысла, не зная значений используемых английских терминов и произносимых слов, оказался не способен свободно излагать тему на английском языке, не смог понять и ответить на задаваемые вопросы.

***Примерный перечень вопросов для самостоятельной подготовки
к практическим занятиям, структурированный по темам***

Тема 1. Правоведение и иностранный язык (вводная тема)

Занятие 1

1. Цели и задачи изучения английского языка для юристов.
2. Юридический английский язык как языковая система.
3. Особенности английского языка права (Legal English).
4. Учет лакунарных особенностей юридической терминологии при переводе в языковой паре английский-русский.

Занятие 2.

1. What is Law.
2. Сферы взаимоотношений в обществе, которые регулируются правом.
3. Современные системы права.

Тема 2. Источники права; история права и правовых систем

Занятие 1

1. Англосаксонская правовая семья.
2. Понятие об общем праве (Common Law).
3. Грамматика: видовременные формы английского глагола.
Simple Tense (Active).

Занятие 2

1. Возникновение и становление общего права.
2. Источники общего права.
3. Великая Хартия Вольностей (Magna Charta Libertatum).
3. Грамматика: видовременные формы английского глагола.
Continuous Tense (Active)

Занятие 3

1. Общее право и право справедливости.
2. Континентальное право Европы, его происхождение.

Занятие 4

1. Деловое письмо. Структура делового письма
2. Правила оформления адреса, приветствия, заключительной части письма.
3. Грамматика: видовременные формы английского глагола. Perfect Tense (Active).

Занятие 5

1. Устная и письменная коммуникация в профессионально-ориентированных ситуациях общения.
2. Грамматика: видовременные формы английского глагола. Perfect Continuous Tense (Active).

Тема 3. Государственное устройство и нормотворчество**Занятие1**

1. Государственное устройство Российской Федерации. State and political system of Russia. Elections.
2. Конституция Российской Федерации. The Constitution of Russia.
3. Законодательная система Российской Федерации. Legislation in Russia.

Занятие 2

1. Государственное устройство Великобритании. The UK system of state and government
2. Британская монархия.
3. Законодательная исполнительная, судебная ветви власти.
4. Структура Британского Парламента. Палата Общин. Палата Лордов. Комитеты. Законодательная деятельность Парламента

Занятие 3

1. Государственное устройство США. Федерализм.
2. Конституция США.

Занятие 4

1. Законодательный процесс в США.
2. Конгресс США. Сенат и Палата представителей.
3. Политические партии. Президент и правительство США

Занятие 5

1. Президентские выборы в США. Система голосования.
2. Грамматический минимум: Формы страдательного залога. Passive Voice.

Тема 4. Преступность и правоохранительные органы**Занятие 1**

1. Понятие преступления. Отличие терминов offence и crime.
2. Виды преступлений.
3. Классификация преступлений в Великобритании по тяжести и по подсудности: felony and misdemeanour; indictable offences, summary offenses, triable in either way offences.

Занятие 2

1. Уголовный процесс при расследовании преступлений.
- 2.
3. Грамматика: Степени сравнения прилагательных и наречий. Сравнительные конструкции. Выражение кратности при сравнении.

Занятие 3

1. Организация и деятельность полиции в Великобритании. Policing and organization of the police forces.
2. The history of the British police.
3. Уголовное преследование преступлений в Великобритании.
3. Грамматика: Прямая и косвенная речь. Косвенный вопрос.

Занятие 4

1. Crown prosecution service in the UK.
2. Функции CPS, ее отличие от прокуратуры.
3. Грамматика: Модальные глаголы и их эквиваленты. Смысловые отличия и правила употребления. Перфектный инфинитив после модальных глаголов

Занятие 5

1. Институт атторнеев в США. US Attorneys and their role in the prosecution.
2. История наказаний за преступления.

Тема 5. Судустройство и исполнение наказания**Занятие 1**

1. Судебная система Российской Федерации.
2. Система судебных органов в Российской Федерации.
3. Федеральные суды и суды субъектов РФ. Федеральные и Мировые судьи.

Занятие 2

1. Судебная система Великобритании: история и современность.
2. Судебные органы Великобритании.
3. Верховный суд Соединенного Королевства (после конституционной реформы), Судебный Комитет Тайного Совета, Апелляционный суд, Высокий суд правосудия.
4. Грамматика: Функции английского инфинитива.

Занятие 3

1. Суд Короны и Суд магистратов, суды графств.
2. Солиситоры и барристеры.
3. Грамматика: Инфинитивные конструкции и обороты.

Занятие 4

1. Судустройство в США.

2. Федеральная судебная система в США.
3. Система судов штатов.

Занятие 5

1. Виды наказаний за совершение преступлений в Великобритании. Наказания, не связанные с лишением свободы.
2. Цели наказания.
3. Смертная казнь как высшая мера наказания. Отношение общества и правоведов к проблеме применения смертной казни.
4. Грамматика: Причастие и причастные обороты.

Тема 6. Публичное право

Занятие 1

1. Понятие публичного права в англоязычных странах. Отрасли публичного права в англоязычных странах.
2. Конституционное право Великобритании. Конституционализм в Великобритании.
3. Что входит в понятие конституции Великобритании.
4. Грамматика: Герундий и герундиальный комплекс.

Занятие 2

1. Административное право Великобритании.
2. Уголовное право Великобритании.
3. Грамматика: Употребление разных форм сослагательного наклонения в разных типах предложений.

Занятие 3

1. Международное публичное право
2. Муниципальное право.
3. Грамматика: Виды условных предложений.

Занятие 4

1. Структура научного текста.
2. Лексические и грамматические особенности научного текста.
3. Подготовка аннотации научного текста

Тема 7. Частное право

Занятие 1.

1. Понятие частного права в англоязычных странах.
2. Источники частного права: законы, прецеденты, общие принципы, обычаи.
3. Основные отрасли частного права в англоязычных странах.
4. Грамматика: условные предложения, выражающие реальные условия.

Занятие 2

1. Договорное право в англоязычных странах.
2. Грамматика: Условные предложения, выражающие невероятные или маловероятные предположения.

Занятие 3

1. Деликты в англоязычных странах.
2. Грамматика: Условные предложения, выражающие предположения, относящиеся к прошлому и потому являющиеся невыполнимыми.

Занятие 4

1. Семейное право.
2. Грамматика: Смешанный тип условных предложений.

Занятие 5

1. Трудовое право.
2. Грамматика: Условные предложения с невыраженным условием или следствием. Бессоюзные условные предложения.

Тема 8. Деятельность международных организаций; профессиональная этика и коммуникация

Занятие 1

1. Английский язык в СМИ и международных организациях: *lingua franca* и источник новых терминов.
2. Понятие, статус, функции международной организации.

Занятие 2

1. Задачи международных организаций по поддержанию мира, развитию дружественных отношений между странами, ликвидации неграмотности, в сфере борьбы с бедностью, голодом и болезнями.
2. Грамматика: Атрибутивные препозитивные словосочетания в английском языке. Правила перевода.

Занятие 3

1. Ответственность международной организации.
2. Грамматика: Инверсии в английском языке.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Изучение учебной дисциплины «Иностранный язык (английский)» завершается промежуточной аттестацией в 1-ом семестре в виде зачета и во 2-ом семестре в виде зачета с оценкой в устной и письменной форме.

Методические рекомендации по подготовке к зачету в 1-ом семестре

Зачет направлен на проверку сформированности универсальной компетенции: УК-4 «Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.»

Билеты для сдачи зачета содержат один теоретический вопрос и одно практическое задание.

Теоретический вопрос представляет собой устное изложение на английском языке изученных в течение семестра тем на базе прочитанных текстов. Студент должен продемонстрировать приобретенные в ходе обучения знания как общей, так и специальной английской юридической лексики, а также навыков применения английской грамматики для правильного построения предложений при изложении заданной темы.

Практическое задание в билетах является однотипным и представляет собой перевод незнакомого текста с английского языка на русский со словарём, при выполнении задания студент должен продемонстрировать приобретенные в ходе обучения знания в сфере юридического английского языка, а также приобретенные умения и навыки по применению полученных знаний.

В качестве дополнительного вопроса на зачете студент при необходимости может быть отдельно устно опрошен на знание английской юридической терминологии, пройденной в течение семестра. Знание пройденного грамматического материала проверяется при проведении аудиторной контрольной работы, предшествующей зачету.

Пример билета для зачета в 1-ом семестре

1. Lawmaking procedure in the USA.
2. Translate text № 12 into Russian using a dictionary.

Пример практического задания

Read and translate the text:

LEGAL CONSEQUENCES OF THE UNWRITTEN CONSTITUTION

Where there is a written constitution, the legal structure of government may assume a wide variety of forms. Within a federal constitution, the tasks of government are divided into two classes, those entrusted to the federal (or central) organs of government, and those entrusted to the various states, regions or provinces which make up the federation. Thus in countries such as Canada, Australia or the United States, constitutional limits bind both the federal and state organs of government, which limits are enforceable as a matter of Law. Many written constitu-

tions seek to avoid a concentration of power in the hands of any one organ of government by adopting the principle of separation of power, vesting legislative power exclusively in the legislature, executive power in the executive and judicial power in the courts.

Within the United Kingdom, there is no written constitution which can secure these objects or which can serve as fundamental law. In the absence of a constitution to serve as the foundation of the legal system, the vacuum is filled by the legal doctrine of the legislative supremacy of Parliament. The full significance of this doctrine will be examined later, but the result is that formal restraints upon the exercise of power which exist elsewhere do not exist in the United Kingdom. For example, no truly federal system can exist so long as Parliament's legislative supremacy is maintained. For a federal system to be established a written constitution would be necessary, limiting the powers of the Westminster Parliament and thus preventing it from taking back the devolved powers into its own hands. Of course, if subordinate legislatures were to be established for Scotland and Wales, it might be politically difficult to abolish them: but their continued existence would be safeguarded by political factors rather than by constitutional law.

The absence of a written constitution has a sharp effect upon the sources of constitutional law. Instead of the constitution being the formal source of all constitutional law, much greater importance attaches to Acts of Parliament and also to judicial decisions, which settle the law on matters such as police powers that have never been the subject of comprehensive legislation. Some major institutions, like the Cabinet, do not derive their authority from the law; many important constitutional rules are not rules of law at all. To summarise, the absence of a written constitution means that the British constitution depends far less on legal rules and safeguards and relies much more upon political and democratic principles.

***Перечень теоретических вопросов для подготовки к зачету
в 1-ом семестре***

1. Law and society.
2. Legal profession.
3. Sources of modern law. Historical background.
4. Legal systems of the world. Civil law and Case law.
5. Religious and Customary Law Systems, mixed and other systems.
6. Anglo-Saxon legal system. Common Law and Law of Equity.
7. Roman-Germanic legal family.
8. The UK system of state and government.
9. The US system of state and government. Separation of powers. The system of checks and balances.
10. Political parties. Presidential elections in the USA.
11. The Constitution of the USA.
12. Constitutionalism of the United Kingdom.

13. Legislation in Russia.
14. Legislation in Great Britain.
15. Lawmaking procedure in the USA.

Шкала и критерии оценивания

Студент на зачете по данной дисциплине получает оценку «Зачтено» или «Не зачтено».

Оценка «Зачтено» выставляется, если студент успешно выполнил все предусмотренные программой практические задания, обнаружил удовлетворительные знания пройденного учебного материала и на зачете изложил содержание соответствующей темы на английском языке и продемонстрировал достаточные знания активной лексики, пройденной в течение семестра.

Оценка «Не зачтено» ставится, если студент обнаружил существенные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, не смог удовлетворительно изложить содержание соответствующей темы на английском языке, понять предложенный для перевода текст и продемонстрировать знание активной лексики, пройденной в течение семестра.

Методические рекомендации по подготовке к зачету с оценкой во 2-ом семестре

Зачет направлен на проверку сформированности универсальной компетенции: УК-4 «Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.»

Билеты для сдачи зачета с оценкой во 2-ом семестре содержат один теоретический вопрос и два практических задания.

Теоретический вопрос представляет собой устное изложение на английском языке одной из изученных в течение семестра тем на базе прочитанных текстов. Студент должен продемонстрировать приобретенные в ходе обучения знания как общей, так и специальной лексики, а также навыки применения английской грамматики для правильного построения предложения при изложении заданной темы.

Практические задания в билете являются однотипными и представляют собой письменный перевод юридического текста с английского языка на русский (900 печатных знаков в течение 30 минут, выполняемый одновременно всеми студентами, получившими каждый свой текст) и с русского на английский без подготовки (500 печатных знаков) при устном ответе наряду с ответом по теоретическому вопросу по одной из изученных тем. При выполнении перевода студент должен показать приобретенные в ходе обучения знания в сфере методов и способов адекватного перевода правовых текстов, а также приобретённые умения и навыки по применению полученных знаний.

В качестве дополнительного вопроса на зачете с оценкой во 2-м семестре студент при необходимости может быть отдельно устно опрошен на знание английской юридической терминологии в рамках изученных в течение семестра тем. Знание пройденного грамматического материала на зачете отдельно не проверяется, но проверяется при проведении аудиторной контрольной работы, предшествующей зачету.

Пример билета для зачета с оценкой во 2-ом семестре

1. Judiciary in the USA. Federal and state courts in the USA.
2. Translate text № 6 into Russian using a dictionary.
3. Translate text № 6 into English using a dictionary.

Пример практического задания

Translate into Russian:

Pre-trial custody appears to be in conflict with the principle that a man is presumed innocent until proven guilty. If he is innocent, why is he in custody? This question relates most obviously to the two thousand or so persons each year who are acquitted after having been detained in custody. In some countries they would at least be entitled to apply for compensation, but this possibility does not exist in English law. Under the Bail Act 1974 there is a presumption that the defendant should get bail unless the court is satisfied that there are substantial grounds for believing that, if released on bail, he would fail to turn up for his trial, commit an offence or obstruct justice.

The court is permitted to take into account the strength of the evidence against him, the nature and seriousness of the charge and the character and antecedents of the accused.²⁵ He may also be detained if there are further inquiries to be made.

Translate into English:

Основным источником континентальной правовой семьи является позитивное право, то есть юридические нормы, сформулированные в законодательных актах: конституциях, кодексах, текущих законах. Обычай как источник права в этой системе не имеет самостоятельного значения. Судебная практика относится к числу вспомогательных источников права. Судья, решая юридическое дело, главным образом осуществляет процесс квалификации, то есть устанавливает соответствие конкретного случая той или иной правовой норме.

Перечень теоретических вопросов для подготовки к зачету с оценкой во 2-ом семестре

1. Criminal law. Categories of crimes in Great Britain.

2. Criminal prosecution in Great Britain. Crown Prosecution Service.
3. Prosecution of crimes in the USA. US Attorneys.
4. Policing and organization of the police forces in the UK.
5. Judicial branch of Russian government.
6. The system of courts in the Russian Federation.
7. Judicial branch of the United Kingdom. Courts in the UK.
8. Judiciary in the USA. Federal and state courts in the USA.
9. Types of punishment. Fines, imprisonment, probation, parole, corporal punishment, community service, restricting freedom.
10. Classifications and branches of Law.
11. Public and private Law. Branches of public law.
12. The basic branches of private law. Contract law. Law of tort. Trust law. Labour law. Family law.
13. United Nations Organization. History of the UN. The UN General Assembly. The UN Security Council.
14. Agencies related to the UN.
15. International cooperation in the sphere of fight against organized crime and corruption.

Шкала и критерии оценивания на зачете с оценкой

Зачет с оценкой оценивается по пятибалльной шкале:

Перевод текста

Оценка **«отлично»** выставляется за перевод, выполненный письменно в требуемом объеме и без существенных смысловых искажений; допускается 2 - 3 неточности в переводе лексических и грамматических значений, не влияющих на общий смысл предложения (ошибки в временных формах, формах числа, степени сравнения и др.)

Оценка **«хорошо»** выставляется за перевод, выполненный в полном объеме. При переводе с английского языка допускается 1 - 2 существенных искажения (на уровне предложения) и 3 - 4 неточности в передаче лексических и грамматических значений *или* при пропусках и незаконченном переводе текста на 15% текста. При переводе с русского языка на английский допускается 3 - 4 неточности в передаче лексических значений и в подборе терминологических эквивалентов, а также 2 неточности в грамматическом построении предложений.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется за перевод, выполненный в полном объеме. При переводе с английского языка на русский допускается 3 - 4 существенных искажения смысла (на уровне предложения) и 3 - 4 неточности в передаче лексических и грамматических значений *или* при выполнении перевода на 70% (допускаются незначительные грамматические и лек-

сические недостаточности). Объем предложений, при переводе которых было допущено искажение смысла, не должен превышать 25% текста. При переводе с русского языка на английский допускается не более 3-4 существенных искажений и 3-4 неточностей, а также не более 3-4 грамматических ошибок.

Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется за перевод с таким количеством лексических и грамматических неточностей, которые свидетельствуют о непонимании основного содержания текста, *или* при выполненном менее чем на 60% переводе текста.

Изложение устной темы на иностранном языке

Оценка **«отлично»** ставится в том случае, когда рассказ свидетельствует о полном понимании темы. Допускаются лексические, грамматические и фонетические ошибки, не препятствующие пониманию речи студента.

Оценка **«хорошо»** ставится в том случае, когда рассказ отражает лишь основное содержание темы. Допускается 1-2 ошибки, препятствующие пониманию речи отвечающего студента, но устранимые в результате беседы с преподавателем, а также ошибки, не препятствующие пониманию речи сдающего зачет студента.

Оценка **«удовлетворительно»** ставится в том случае, когда студент передает лишь общий смысл текста в рамках заданной темы. Допускается замедленный темп речи и 3-4 лексических или грамматических ошибки, препятствующие пониманию речи студента, но устранимые в результате беседы с преподавателем, принимающим зачет.

Оценка **«неудовлетворительно»** ставится в том случае, когда рассказ и последующая беседа свидетельствуют о полном непонимании заданной темы.

Выставление общей оценки

Общая оценка является округленной средней от всех оценок по вышеуказанным видам заданий.

При выставлении общей оценки принимаются во внимание знание специальной юридической лексики, изученной в течение курса. Преподаватель может задать дополнительные вопросы по всему курсу, ответы на которые также учитываются при выставлении общей оценки.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной дисциплины

Основная учебная литература

1. Ступникова Л.В. Английский язык для юристов (Learning Legal English) : учебник и практикум для вузов / Л. В. Ступникова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 403 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10358-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/535928> (дата обращения: 12.02.2024).

2. Попов Е.Б. Английский язык для студентов направления подготовки «Правовое обеспечение национальной безопасности» : учебник : в 2 частях. Часть I / Е.Б. Попов. — Москва : ИНФРА-М, 2019. — 259 с. — ISBN 978-516-108060-3 (online) — Текст : электронный — URL: <https://znanium.ru/catalog/document?id=345589> (дата обращения: 12.02.2024).

Дополнительная учебная литература

3. Английский язык для юристов : учебник / А.С. Влахова, О.Л. Федотова, А.В. Заикина [и др.] ; отв. ред. Н.Ю. Ильина, Т.А. Аганина ; Московский государственный юридический университет им. О. Е. Кутафина (МГЮА). — Москва : Проспект, 2014. — 384 с. — ISBN 978-5-392-11293-7. — Текст : электронный Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=242029> (дата обращения: 11.02.2024).

4. Английский для юристов. Just English: учебное пособие / Ю. Л. Гуманова, В. А. Королева, М. Л. Свешникова, Е. В. Тихомирова; Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, Факультет иностранных языков. — Москва: Гуманитарное знание: Теис, 1997. — 198 с. — ISBN 5-7218-0033-X.

5. Синявская, С. П. Иностранный язык в сфере юриспруденции: (английский): учебно-методическое пособие / С. П. Синявская, П. Б. Кондратьев, Е. С. Анистратова ; Санкт-Петербургский юридический институт (филиал) Университета прокуратуры Российской Федерации. — Санкт -Петербург: СПб ЮИ (ф) Ун-та прокуратуры РФ, 2018. — 147, [1] с.

6. Шевелева, С. А. English for lawyers / С. А. Шевелева. — Москва: Юнити-Дана, 2007. — 431, [1] с. — (Special English for Universities, Colleges). — ISBN 978-5-238-01194-3.

7. Murphy, R. English Grammar in Use: a self-study reference and practice book for intermediate students. Second edition / Raymond Murphy. — Cambridge (UK) : Cambridge University Press, 1994. — 350 p. — ISBN 0-521-43680-X.

Справочные издания

1. Андрианов, С. Н. Англо-русский юридический словарь словарь = English-Russian law dictionary / С. Н. Андрианов, А. С. Берсон, А. С. Никифоров. — Москва: Русский язык, 1998. — 509, [3] с. — ISBN 5-88721-102-4.

2. Мамулян, А. С. Русско-английский полный юридический словарь = Russian-English Comprehensive Law Dictionary / А. С. Мамулян, С. Ю. Кашкин. — Москва : Рэббит-Советникъ, 1993. — 389, [11] с. — ISBN 5-87465-001-6.

***Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети
«Интернет»
Современные профессиональные базы данных***

1. Верховный Суд Российской Федерации [Электронный ресурс] : [офиц. сайт]. — URL: <http://www.vsrp.ru> (дата обращения: 30.01.2024).
2. Генеральная прокуратура Российской Федерации [Электронный ресурс] : [офиц. сайт]. — URL: <http://www.genproc.gov.ru> (дата обращения: 30.01.2024).
3. Государственная система правовой информации. Официальный интернет-портал правовой информации [Электронный ресурс] : [офиц. сайт]. — URL: <http://pravo.gov.ru> (дата обращения: 30.01.2024).
4. Кодексы и законы: правовая навигационная система Адрес ресурса: : [офиц. сайт]. — URL: <https://www.zakonrf.info> (дата обращения: 30.01.2024).
5. Конституционный Суд Российской Федерации [Электронный ресурс] : [офиц. сайт]. — URL: <http://www.ksrf.ru> (дата обращения: 30.01.2024).
6. Министерство внутренних дел Российской Федерации [Электронный ресурс] : [офиц. сайт]. — URL: <http://www.mvd.ru> (дата обращения: 30.01.2024).
7. Министерство юстиции Российской Федерации [Электронный ресурс] : [офиц. сайт]. — URL: <http://www.minjust.ru> (дата обращения: 30.01.2024).
8. Правительство Российской Федерации [Электронный ресурс] : [офиц. сайт]. — URL: <http://www.government.ru> (дата обращения: 30.01.2024).
9. Российская газета [Электронный ресурс] : [офиц. сайт]. — URL: <http://rg.ru> (дата обращения: 30.01.2024).
10. Российская государственная библиотека [Электронный ресурс] : [сайт]. — URL: <https://www.rsl.ru> (дата обращения: 30.01.2024).
11. Судебные и нормативные акты РФ [Электронный ресурс] : [офиц. сайт]. — URL: <https://sudact.ru> (дата обращения: 30.01.2024).
12. English for Law Enforcement : resources for independent study — URL: http://www.campaignmilitaryenglish.com/EFLE_Resources.htm (дата обращения: 30.01.2024).

***Информационные технологии, используемые
при осуществлении образовательного процесса по дисциплине***

Электронные библиотечные системы

1. Web ИРБИС. Основной электронный каталог (книги, статьи) Санкт-Петербургского юридического института (филиала) Университета прокуратуры Российской Федерации. — URL: http://92.255.10.99/cgi-bin/irbis64r_plus/cgiirbis_64_ft.exe?C21COM=F&I21DBN=IBIS_FULLTEXT&P21DBN=IBIS&LNG=&Z21ID=GUEST (дата обращения: 30.01.2024).
2. Znanium.com : электронная библиотечная система : сайт. — URL: <http://znanium.com> (дата обращения: 30.01.2024).
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU : сайт. — URL: <http://elibrary.ru/defaultx.asp> (дата обращения: 30.01.2024).
4. Сервер научных, учебных и методических материалов Университета прокуратуры Российской Федерации. — URL: <http://213.171.58.226:22289/Fmt6qU02/> (дата обращения: 30.01.2024).
5. Издания Санкт-Петербургского юридического института (филиала) Университета прокуратуры Российской Федерации. — URL: <http://www.procuror.spb.ru/izd3.html> (дата обращения: 30.01.2024).
6. Проспект : электронная библиотечная система : сайт. — URL: <http://www.ebs.prospekt.org> (дата обращения: 30.01.2024).
7. Юрайт : образовательная платформа : электронная библиотека : сайт. — URL: <https://urait.ru> (дата обращения: 30.01.2024).

Информационные справочные системы

1. Гарант : информационно-правовой портал : сайт. — URL: <http://www.garant.ru> (дата обращения: 30.01.2024).
2. Кодекс : законодательство, комментарии, консультации, судебная практика : сайт. — URL: <http://www.kodeks.ru> (дата обращения: 30.01.2024).
3. КонсультантПлюс : сайт. — URL: <http://www.consultant.ru> (дата обращения: 30.01.2024).
4. Справочно-правовые системы «Гарант», «Кодекс», «КонсультантПлюс». — Доступ из локальной сети Санкт-Петербургского юридического института (филиала) Университета прокуратуры Российской Федерации. — URL: <http://www.procuror.spb.ru> (дата обращения: 30.01.2024).

Лицензионное программное обеспечение

- 1 Система дистанционного образования Русский Moodle 3KL
2. Система автоматизации библиотек ИРБИС64.
3. Операционная система Windows 10 Pro.
4. Офисный пакет приложений Microsoft office 2010.
5. Офисный пакет приложений Microsoft office 2019.
6. Kaspersky Endpoint Security 10.
7. Abbyy lingvo x5).

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине «Иностранный язык (английский)» требуется аудитория для одновременного размещения до 15 обучающихся, оборудованная специализированной мебелью и оснащенная презентационной и компьютерной техникой, а также лингафонный кабинет с возможностью одновременного размещения группы студентов 1 курса в количестве 15 человек, оснащенный мультимедийным комплексом с возможностью подключения к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», презентационной техникой, компьютерной техникой, видео- и аудиовизуальными средствами обучения.

Для самостоятельной работы обучающихся требуется помещение, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационную образовательную среду Университета.

**Лист согласования
рабочей программы учебной дисциплины
«Иностранный язык»**

Заведующий кафедрой общегуманитарных и социально-экономических дисциплин,
кандидат философских наук, доцент



А.К. Ерохин

Рецензент:

Доцент кафедры прокурорского надзора за исполнением федерального законодательства и участия прокурора в гражданском, административном судопроизводстве и арбитражном процессе, кандидат юридических наук, доцент



М.Г. Ильина

Декан юридического факультета
доктор юридических наук, профессор



Е.Ю. Антонова

Начальник учебного отдела



Е.М. Дроздова